

..... [p1]

Monsieur l'Abbé,

Rentrée de voyage, notre révérende Mère [*Générale*] vous offre ses salutations reconnaissantes et respectueuses. En même temps elle me charge de vous faire remarquer, qu'outre les errata indiqués après la préface de la vie de notre [*Vénérable*] Fondatrice, il y a dans le volume¹ plusieurs autres inexactitudes, que l'auteur² compte faire disparaître dans une prochaine édition.³ Nous avons noté sur le feuillet ci-joint⁴ la plupart des corrections à faire et nous vous prions, Monsieur l'Abbé, d'agréer l'expression de notre profond respect.

[*Pour*] la [*Supérieure*] [*Générale*] des [*Sœurs*] de Notre Dame,

[*Sœur*] Marie de la [*Sainte*] Croix [*servante de Marie*]

Namur, 25 juin 1896.

.....

1 Er werden meerdere biografieën geschreven over Julie Billiart, door verschillende auteurs, maar in 1896 werd een nieuwe editie uitgebracht van de versie door Charles Clair. Mogelijk heeft deze brief betrekking hierop. Clairs biografie van Julie Billiart, 'La vénérable Mère Julie Billiart, fondatrice Institut des Soeurs de Notre-Dame Namur' verscheen vier maal: in 1895, 1896 en twee maal in 1906. De te corrigeren editie waarop deze brief dan betrekking zou hebben, zou dus die van 1895 of 1896 zijn.

2 Hoewel de naam van zuster Marie de la Sainte Croix nergens vermeld staat bij Clair, was zij op z'n minst co-auteur van deze biografie. Het was immers niet gebruikelijk dat zusters hun werk signeerden.

3 Het zou dan om een van deze edities gaan:

Charles Clair, La vénérable mère Julie Billiart, fondatrice et première supérieure générale de l'Institut des soeurs de Notre-Dame à Namur. 2e édition, Paris: Savaète, 1896.

Charles Clair, La bienheureuse mère Julie Billiart fondatrice et première supérieure générale de l'Institut des soeurs de Notre-Dame de Namur. 3e édition revue et complétée par un père de la même Compagnie. Paris: Savaète, 1906. Deze editie is wellicht verschenen naar aanleiding van de zaligverklaring van Julie Billart.

Charles Clair, La bienheureuse mère Julie Billiart : fondatrice et première supérieure générale de l'Institut des Soeurs de Notre-Dame de Namur. 4e édition revue et complétée par un Père de la même compagnie. Paris: Savaète, 1906.

4 Ontbreekt bij de brief.

Briefbeschrijving

Verzender	[de Weichs de Wenne, Marie Eugenie Hubertine Clémentine Philomène Quentina]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	25/06/1896
Verzendingsplaats	Namen
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 enkel vel, 210 mm x 134 mm papiersoort: 1 zijde beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.); idem rechts: 25 Juny (potlood)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	6796
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.13159

Inhoud

Incipit	Rentrée de voyage, notre révérende Mère
---------	---

Tekstsoort	brief
Talen	Frans

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	25/06/1896, Namen, [Marie Eugénie Hubertine Clémentine Philomène Quentina de Weichs de Wenne] (= Zuster Marie de la Sainte Croix) aan [Guido Gezelle]
Editeur	Stefaan Maes; Marc Carlier (research); Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .

Citeren

Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
